

### LENGUA, APRENDIZAJE Y ENSEÑANZA

Tomado de: BROWN, H. Douglas.  
Principles of Language Learning and Teaching. 2a.ed.  
Englewood Cliffs, New Jersey, 1987, xvi, 285 p.



**Gonzalo Jiménez Mahecha.\***

Versión: pp. 1-3

Llegar a ser bilingüe es una forma de vida. Toda su persona se afecta cuando usted se esfuerza por ir más allá de los confines de su primigenia lengua hacia una nueva, una nueva cultura, una nueva forma de pensamiento, sentimiento y actuación.

---

\* Profesor Asistente adscrito al Departamento de Filosofía y Letras de la Universidad de Nariño. Magister en Literatura, título otorgado por la Universidad de Nariño.

Un total compromiso e implicación, una respuesta completa física, intelectual y emocional se necesita para exitosamente enviar y recibir mensajes en una segunda lengua. El aprendizaje de una segunda lengua no es un conjunto de fáciles etapas que pueden ser programadas con un dispuesto equipo de 'hágalo usted mismo'. Nadie puede decirle "cómo aprender una lengua extranjera sin realmente intentarlo" El aprendizaje de una segunda lengua es un complejo proceso, que envuelve un aparentemente infinito número de variables. Tanto se compromete que los cursos académicos de lenguas extranjeras a menudo son inadecuados campos de entrenamiento, en y por sí mismos, para el aprendizaje exitoso de una segunda lengua.

Algunos pocos alcanzan la fluidez en una lengua extranjera solamente en los límites del salón de clase.

Entonces, puede parecer contradictorio que se hable a la vez de aprendizaje y enseñanza. Pero algo de la contradicción se supera si se mira al proceso de enseñanza como el facilitamiento del aprendizaje, dentro del cual se puede "enseñar" una lengua extranjera exitosamente si, entre otras cosas, se sabe algo acerca de la intrincada red de variables que actúan conjuntamente para afectar cómo y por qué se aprende o fracasa en aprender una segunda lengua. ¿Dónde comienza un profesor la búsqueda para entender los principios sobre el aprendizaje y la enseñanza de la lengua extranjera? Primero formulando algunas preguntas.

¿Quién? ¿Quién realiza el aprendizaje y la enseñanza?

Obviamente, estudiantes y profesores. Pero ¿quiénes son estos estudiantes? ¿De dónde proceden? ¿Cuáles son sus lenguas nativas? ¿niveles de educación? ¿niveles socioeconómicos? ¿Quiénes son sus padres? ¿Cuáles son sus capacidades intelectuales? ¿Qué tipo de personalidades tienen?. Hay muchas otras preguntas que podrían formularse, pero estas se efectuarán para los inicios. Estas preguntas, dirigidas cuidadosamente, enfocan la atención sobre algunas de las variables cruciales que afectan conjuntamente el éxito de los estudiantes para adquirir una lengua extranjera y la capacidad de los profesores para permitir al estudiante que logre esa adquisición. (...)

En el caso del profesor, otro conjunto de preguntas surge. ¿Cuál es la lengua nativa del profesor? ¿experiencias y/o entrenamiento? ¿conocimiento sobre la segunda lengua y su cultura? ¿filosofía de la educación? ¿características de la personalidad? De mucha mayor importancia, ¿cómo el profesor y el estudiante interactúan entre sí como seres humanos comprometidos en un contacto lingüístico?.

¿Qué? Una pregunta también compleja es la que escudriña la naturaleza del asunto mismo. ¿Qué es lo que el estudiante debe aprender y el profesor enseñar? ¿Qué es la comunicación? ¿Qué es el lenguaje? ¿Qué se quiere decir cuando se manifiesta que alguien sabe cómo utilizar una lengua? ¿Adecuadamente cómo se puede describir la primera y la segunda lengua? ¿Cuáles son las diferencias lingüísticas entre la primera y la segunda lengua? Estas profundas pregun-

tas, por supuesto, son fundamentales para la disciplina de la lingüística. El profesor de lengua requiere entender el sistema y funcionamiento de la segunda lengua y las diferencias entre la primera y la segunda del estudiante. Para un profesor una cosa es hablar y entender una lengua y ya otro asunto entender conscientemente y explicar el sistema de esa lengua -sus fonemas y morfemas y palabras y oraciones y estructuras discursivas.

¿Cómo? ¿Cómo se produce el aprendizaje? ¿Una persona cómo puede lograr el éxito en el aprendizaje de la lengua? ¿Qué procesos cognitivos tienen lugar en el aprendizaje de una segunda lengua? ¿Qué clases de estrategias y estilos utiliza el estudiante? ¿Cuál es la óptima interrelación de los campos cognitivo, afectivo y físico para un exitoso aprendizaje de la lengua?

¿Cuándo? ¿Cuándo tiene lugar el aprendizaje de una segunda lengua? Uno de los temas de discusión claves en la investigación y enseñanza de una segunda lengua es el éxito diferencial de los niños y adultos respecto de su aprendizaje. La observación corriente nos dice que los niños son "mejores" estudiantes de lengua que los adultos.

¿Es esto cierto? Si es así, ¿por qué la edad del estudiante establece una diferencia? ¿Cómo aprenden una segunda lengua los niños de preescolar que aún están muy comprometidos en la adquisición de su primera lengua? ¿O los preadolescentes que virtualmente han dominado su primera lengua y ahora se embarcan

en la segunda? ¿O los de 13 a 19 con las inseguridades y dinámicas de egoidentificación presentes en ese período de la vida? ¿O los adultos que son afectiva y cognitivamente maduros? Otras preguntas respecto a cuándo se centran sobre la cantidad de tiempo invertido en la actividad de aprendizaje de una segunda lengua. ¿Está expuesto el estudiante a 3 o 5 o 10 horas por semana en un salón de clase? ¿O a 7 horas diarias en un programa de inmersión? ¿O a 24 horas diarias completamente sumergido en la cultura?

¿Dónde? ¿ Los estudiantes intentan adquirir la segunda lengua dentro del medio lingüístico y cultural de la segunda lengua -es decir, en una situación de "segunda" lengua en el sentido técnico del término? ¿O se enfocan sobre un contexto de lengua "extranjera" en el cual la segunda lengua se escucha y habla sólo en un medio artificial, tal como sucede en los modernos salones de clase de lengua en las universidades norteamericanas o en la escuela secundaria? ¿Cómo podrían las condiciones sociopolíticas de un país particular afectar el resultado del dominio de la lengua por parte de los estudiantes? ¿Cómo los contrastes interculturales generales y las semejanzas afectan al proceso de aprendizaje?

¿Por qué? Finalmente, la más abarcadora de todas las preguntas: ¿Por qué son estudiantes que intentan adquirir una segunda lengua? ¿Cuáles son sus propósitos? ¿Están motivados por la realización de una carrera exitosa? ¿por pasar un requisito en relación

con una lengua extranjera? ¿o por desear identificarse estrechamente con la cultura y las gentes de la lengua que se enseña? Fuera de estas categorías, ¿cuáles otras razones afectivas, emocionales, personales o intelectuales tienen los estudiantes para proseguir esta gigante tarea de aprender otra lengua?

Estas preguntas han sido formuladas, en muy globales términos, para proporcionar un indicio sobre la diversidad de temas de discusión implicados en la búsqueda tendiente a entender los principios sobre el aprendizaje y la enseñanza de una lengua. (...). O se pueden llevar las preguntas globales a unas más agudas y penetrantes, lo cual en sí mismo es una importante tarea, pues a menudo ser capaz de formular las preguntas apropiadas es más valioso que poseer una gran cantidad de conocimientos.

Thomas Kuhn (1970) se refería a la "ciencia corriente" como un proceso de solución de un rompecabezas en el cual parte de la tarea del científico, en este caso el profesor, consiste en descubrir las piezas, y luego ensamblarlas. Muchas de las piezas del rompecabezas sobre el aprendizaje de la lengua aún no se han descubierto, y la cuidadosa definición de las preguntas llevará a encontrar esas piezas. Entonces podemos intentar la tarea de ensamblar las piezas en un "paradigma" -un diseño vinculante, una teoría sobre la adquisición de la segunda lengua.

Esa teoría, como un rompecabezas para armar, debe ser coherente y unificada. Si sólo se toma un punto de vista, si sólo se mira una faceta sobre el aprendi-

zaje y enseñanza de la segunda lengua, se obtendrá una teoría sesgada, incompleta. El profesor de una segunda lengua, con los ojos muy abiertos sobre el campo total, debe conformar una comprensión integrada sobre los muchos aspectos referentes al proceso de aprendizaje de una segunda lengua.